

ТОН

Тест на Определение Нарративных навыков многоязычных детей

MAIN

*Multilingual Assessment Instrument
For Narratives*

(Наталья Гагарина, Регина Шуктомов, Наталия Меир,
Дорота Кебзак-Мандера)

© ZAS Papers in Linguistics, 56 (2012).

ТОН: русская версия

Тест на Определение Нарративных навыков многоязычных детей

Наталья Гагарина, Регина Шуктомов, Наталья Меир, Дорота Кебзак-Мандера¹

Тест на Определение Нарративных навыков многоязычных детей (ТОН) был разработан для оценки уровня сформированности навыков рассказа и пересказа у детей, овладевающих одним или несколькими языками с рождения или с раннего дошкольного возраста. ТОН разработан для диагностики детей в возрасте от 3 до 10 лет и позволяет оценить уровень экспрессивной речи и уровень понимания смысла рассказа. Также тест позволяет оценить уровень сформированности монологической речи на нескольких языках у одного и того же ребёнка. ТОН содержит 3 задания для сбора монологической речи: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу. Испытуемому предлагается одно из заданий по выбору экспериментатора в соответствии с целями и задачами, поставленными в исследовании.

ТОН содержит четыре параллельных истории, каждая из которых тщательно разработана и состоит из серии шести последовательных картинок. Сюжеты историй были адаптированы для использования с детьми из разных этнокультурных сред.

Тест апробирован более чем на 500 детях (монолингвах и билингвах) в возрасте от 3 до 10 лет, говорящих на 15 языках и разных языковых парах.

Тест ещё не нормирован, но процедура проведения теста может быть использована для различных целей, в том числе и для научно-исследовательской работы.

Данный документ содержит:

- Описание процедуры проведения теста
- Протоколы тестов и листы ответов: «Кошка» и «Собака»; «Птенцы» и «Козлята»
- Анкету для родителей
- Тексты историй

¹ Авторы также сердечно благодарят Натали Топаж и Викторию Палешеву, которые приняли активное участие в содержательной и технической обработке последней версии описания теста.

Описание процедуры проведения теста

ТОН разработан для диагностики развития связной речи детей в возрасте от 3 до 10 лет.

Тест может быть использован как для определения уровня развития экспрессивной речи, так и для оценки уровня понимания смысла рассказа. Тест содержит 3 задания для сбора монологической речи: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу, одно из которых предлагается испытуемому. Тестирующий может использовать любое задание на свое усмотрение в соответствии с целями и задачами конкретного исследования / тестирования. ТОН позволяет оценивать нарративные навыки ребенка на нескольких языках.

Тестирование может быть начато с любого из языков, которыми владеет ребенок. Для двуязычных детей мы рекомендуем проводить тестирование первого и второго языков с промежутком в 4-7 дней (чтобы уменьшить влияние межъязыковой интерференции, а также влияние эффектов «обучения» и «переноса», которые имеют место при выполнении одного и того же задания).

Тестирование должно осуществляться двумя разными тестирующими (если это возможно) в целях создания одноязычной среды и в целях снижения такого явления как переключение языковых кодов (*code-switching*).

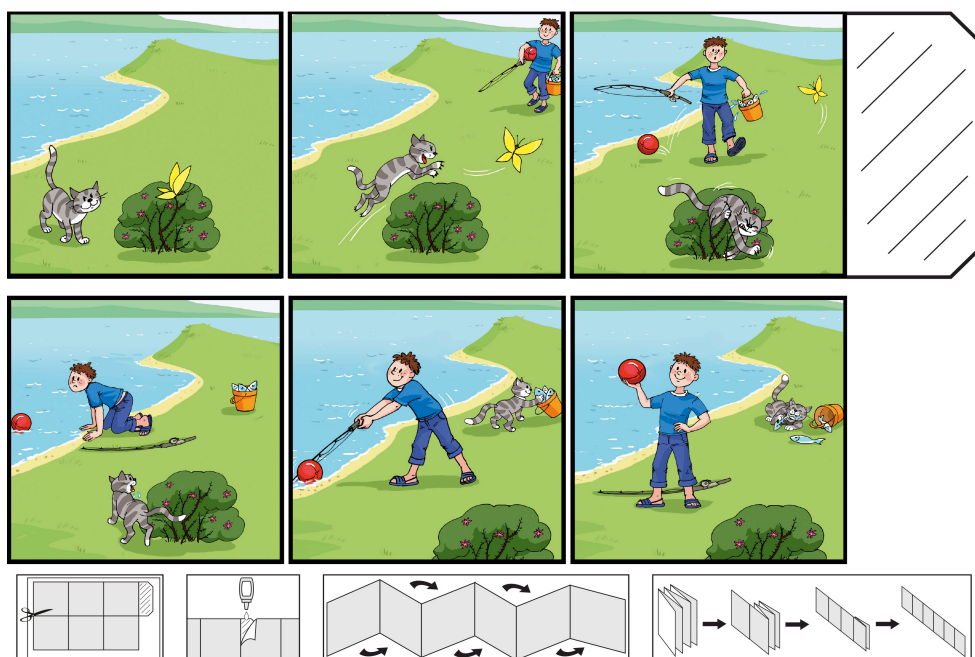
Материалы

- Четыре истории, каждая состоит из серии шести последовательных картинок: «Кошка» и «Собака»; «Птенцы» и «Козлята».
- Подготовьте 3 (можно и 2 – это минимальное количество) экземпляра каждой истории (картинки должны быть распечатаны на цветном принтере, каждая история в отдельном конверте - всего 12 конвертов);
- Тексты историй: «Кошка» и «Собака» (для пересказа и составления рассказа по образцу);
- Диктофон;
- Протоколы тестов и листы ответов;
- Анкета для родителей.

Инструкции

Как подготовить материалы

- Скачайте серию картинок на сайте www.zas.gwz-berlin.de/zaspil56.html;
- Распечатайте PDF файл (каждую серию картинок) в 3х экземплярах, в формате А4, цветные;
- Пронумеруйте картинку (1-6) с обратной стороны;
- Разрежьте картинки вдоль посередине, так чтобы получились две ленты, каждая из которых будет состоять из 3 картинок (1-3, 4-6);
- Соедините две ленты в одну и согните ленту два раза так, как проиллюстрировано на рисунке ниже (картинка 1+2, линия сгиба, картинка 2+3, линия сгиба, картинка 5+6);
- Просим Вас не использовать маленькие картинки, демонстрирующие линии сгиба;
- Поместите каждую ленту из 6 последовательных картинок в отдельный конверт, выделенный цветом или другой отличительной отметкой (например, точкой), чтобы идентифицировать рассказ. Отметьте, в каких конвертах находятся 3 одинаковые истории (например, вы можете использовать конверты разных цветов или отличительные символы).



Проведение теста

- Убедитесь, что Вы досконально ознакомились с протоколами теста.
- Подготовьте диктофон для записи тестирования. Начните запись с подготовительной части.
- Задавая вопросы во время подготовительной части, вы можете положиться на свой опыт и знание особенностей той социальной и культурной среды, в которой проводится тестирование. Цель подготовительной части - установить контакт с ребенком и удостовериться, что ребенок понимает простые вопросы.
- Удостоверьтесь перед проведением тестирования, что три конверта лежат на столе до начала тестирования. (Цель такой презентации историй – убедить ребенка, что тестирующий не знает, какая история находится в конверте, контролируя, таким образом, влияние «эффекта совместного просмотра» во время эксперимента).
- Тестирование должно проводиться в соответствии с протоколами теста. Пожалуйста, используйте только рекомендуемые подсказки (см. параграф «подсказки»).

Дополнительная информация о ходе тестирования

В ходе тестирования Вы должны сесть напротив ребенка. Когда ребенок возьмет историю в картинках, которая предназначена для рассказа, попросите его развернуть ленту с 6 картинками и просмотреть их все. Если ребёнок не может сам открыть конверт или держать картинки, то помогите ему (рекомендация для детей более раннего возраста). Затем дайте следующую инструкцию: *«Посмотри на все картинки, но не показывай их мне. Только ты должен видеть картинки»*. Картинки должны быть расположены лицевой стороной к ребёнку. Когда ребенок просмотрит все картинки и будет готов к рассказу, помогите ему сложить картинки. Затем откройте картинки 1-2 и скажите ребёнку, что он может начинать рассказывать по первым двум картинкам. Когда ребёнок закончит рассказывать по картинкам 1 и 2, помогите ему открыть следующую пару картинок, но так, чтобы были видны картинки 1-4. После того как ребёнок закончит рассказывать по картинкам 3-4, помогите ему открыть оставшуюся пару 5 и 6. Теперь будет видна вся история, то есть картинки 1-6. Когда ребёнок закончит рассказывать свою историю, скажите ему: *«А теперь я задам тебе несколько вопросов по этой истории»*.

После завершения теста затранскрибируйте рассказы, проанализируйте и внесите (запротоколируйте) информацию в соответствующие бланки ответов - протоколы.

Помните, что варианты ответов могут отклоняться от тех, которые предложены в протоколе. Ребенок получает балл, если он выражает любой компонент структуры рассказа (цель, попытка, результат, описание внутреннего состояния) в форме, отличной от протокола. В приложении предложен более широкий список возможных ответов.

Подсказки

1. Попросите ребенка рассказать историю: *«Расскажи мне историю, пожалуйста»*. Не помогайте ребенку начинать рассказывать / не начинайте рассказывать историю вместо ребенка.
2. Воспользуйтесь подсказками только после 10 секундного перерыва и при условии, если ребенок совсем ничего не говорит. Сперва вы можете сказать *«Хорошо»*, *«Начинай»*. Пожалуйста, будьте очень осторожны с подсказками, чтобы избежать различий между процедурами проведения теста. Если ребенок продолжает молчать около 10 секунд, спросите: *«Что происходит на картинках?»*. Если ребенок молчит в середине рассказа, помогите ему, задавая наводящие вопросы: *«Что-нибудь еще?»*, *«Продолжай»*, *«Расскажи мне еще что-нибудь»*, *«Что могло бы быть дальше?»*.
3. Не имеет значения, как ребенок называет героев истории, поэтому пока ребенок рассказывает, не поправляйте его. Если ребенок не может подобрать слова для передачи смысла действий, названий главных героев истории и т.п., и Вам кажется, что ему требуется помощь, поспособствуйте ему, говоря: *«Ты можешь называть этого героя, как тебе нравится. А как бы ты этого героя назвал/а?»*.
4. Постарайтесь не задавать такие вопросы как: *«Что он делает здесь?»*, *«Что/кого ты видишь на картинке?»*. Не нарушайте повествование ребенка (избегайте указаний, уточнений).
5. Если ребенок начинает рассказывать, основываясь на собственном опыте, например, *«Я видел такую птицу утром»* или *«Я пойду со своей мамой в супермаркет после школы»*, дайте ему возможность рассказать об этом, затем попросите его рассказать историю по картинкам. (Описание собственного опыта исключается из анализа).
6. Вы можете похвалить ребенка и подбодрить его словами: *«Хорошо!»*, *«Молодец!»*, - после каждой пары картинок и перед тем, как новая пара картинок будет открыта. Если Вы чувствуете, что тем самым прерываете ход повествования ребенка, слова поощрения можно исключить.

Порядок историй для проведения эксперимента в научно-исследовательских целях

Порядок представления историй должен быть («Кошка» или «Собака» – пересказ/рассказ-образец и «Птенцы» или «Козлята» – рассказ). Используйте указанный ниже порядок историй. Если проверяется только один язык, тогда используйте истории в заданном порядке либо № 1, 2, 5 и 6, либо № 3, 4, 7 и 8.

№ ребёнка	язык	пересказ	рассказ	язык	пересказ	рассказ
1	L1*	Кошка	Птенцы	L2*	Собака	Козлята
2	L1	Кошка	Козлята	L2	Собака	Птенцы
3	L2	Кошка	Козлята	L1	Собака	Птенцы
4	L2	Кошка	Птенцы	L1	Собака	Козлята
5	L1	Собака	Птенцы	L2	Кошка	Козлята
6	L1	Собака	Козлята	L2	Кошка	Птенцы
7	L2	Собака	Козлята	L1	Кошка	Птенцы
8	L2	Собака	Птенцы	L1	Кошка	Козлята

L1* – первый язык, на котором говорят дома, L2* – второй язык - язык окружения, на котором говорят в школе/детском саду; язык страны, в которой проживает ребенок.

Протокол для истории «Кошка»

Пересказ/рассказ-образец

Имя ребёнка: _____

Дата рождения: _____

Дата тестирования: _____

Возраст на день тестирования: _____

Пол: _____

Имя экспериментатора: _____

Длительность контакта
со 2-м языком (в месяцах): _____

Дата поступления в ДОО²: _____

Название ДОО: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки. Ты готов? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне»*. (В случае, если Вы используете вариант **рассказ-образец**, то скажите: *«Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, а затем я задам тебе несколько вопросов»*.)

² ДОО-Детское образовательное учреждение.

Откройте картинки 1 и 2. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: *«Здесь начинается история».*

Как-то раз, утром, игривая кошка увидела бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. Всё это видел веселый мальчик, который возвращался с рыбалки. Он нёс ведро с рыбой, мячик и удочку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки с 1 по 4 были видны).

Мальчик крикнул: «Кошка, кого ты там ловишь?». Но в этот момент бабочка улетела, а кошка упала в кусты, сильно уколовшись. Мальчик так удивился, что выронил мячик, и тот покатился в воду.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки с 1 по 6 были видны).

Мальчик решил достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Что же он там оставил в ведре?». Она увидела рыбу. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась кошка. Мальчик стал удочкой доставать мячик из воды. А в это же самое время кошка начала вытаскивать рыбу из ведра, которое он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой мячик. Но он и не заметил, что кошка сидела и ела его вкусную рыбу. Это конец истории.

Инструкция для пересказа

Поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы ему были видны только первые две картинки. Скажите ребёнку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь».* Затем откройте первые две картинки. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то помогите ему и скажите: *«Попробуй, ведь это совсем несложно. Твоя история будет очень интересной».* (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**. Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?»*, *«Продолжай»*, *«Расскажи мне больше»*, *«О чём ещё говорится на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребёнку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю».* После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

После того, как вы закончили рассказывать историю и сказали *«Это конец истории»*, задайте ребёнку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Кошка»

Раздел I: Продукция (пересказ)

А: Структура рассказа; **В:** Комплексность структуры;

С: Описание психического состояния (ОПС)

А: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов ³	Баллы	Комментарии ⁴
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр., давным-давно/однажды/когда-то...; в лесу/у озера/на берегу реки	0 1 2 ⁵	
<i>Эпизод 1: Кошка (герои эпизода: кошка и бабочка)</i>				
A2.	ОПС как начало события	Кошка хотела поиграть/ была любопытна/ увидела бабочку	0 1	
A3.	Цель	Кошка хотела поймать/достать/ прогнать бабочку/ поиграть с бабочкой	0 1	
A4.	Попытка	Кошка прыгнула вперед/вверх	0 1	
A5.	Результат	Кошка попала в кусты/ не поймала бабочку Бабочка спаслась/улетела/ успела улететь/ смогла улететь	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Кошка была разочарована/ разозлилась/ ей было больно Бабочка была счастлива/ довольна/рада	0 1	
<i>Эпизод 2: Мальчик (герой эпизода: мальчик)</i>				
A7.	ОПС как начало события	Мальчику было грустно/ он был недоволен/ беспокоился о своём мяче/ увидел мяч в воде/ расстроился	0 1	
A8.	Цель	Мальчик решил/захотел достать свой мяч	0 1	
A9.	Попытка	Мальчик вытаскивал/пробовал вытащить мяч из воды	0 1	

3 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

4 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

5 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A10.	Результат	Мальчик достал свой мяч/ мяч не пострадал	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Мальчик был доволен/счастлив/ он обрадовался	0	1	
Эпизод 3: Кошка (герой эпизода: кошка)					
A12.	ОПС как начало события	Кошка заметила/увидела рыбу/ была голодна/ ей было интересно	0	1	
A13.	Цель	Кошка хотела/решила поймать/ достать/съесть/украсть рыбу	0	1	
A14.	Попытка	Кошка взяла/украда рыбу/ протянула лапу за рыбой	0	1	
A15.	Результат	Кошка съела/поймала рыбу	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Кошка была счастлива/довольна/ она наелась	0	1	
A17.	Общая сумма баллов 17:				

В: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
В1.	В2.	В3.	В4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят:</p> <p>Определение восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Определение физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым</i>;</p> <p>Глаголы, напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i>;</p> <p>Определение эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать</i>;</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупредить, спросить</i>.</p>
-----	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты непра- вильных ответов	Без отве- та	Бал- лы	Коммен- тарии
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему кошка прыгнула? (Цель 1) (покажите на картинку №1/2)	хочет поймать бабочку	хочет поиграть/ побегать ...		0 1	
D2	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинку №3)	плохо/ она зла/разочарована/рассержена/ ей больно ...	хорошо/ ей весело/ интересно ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что кошке плохо/ кошка злая/ ей больно...? ⁶	...потому что она не поймала бабочку/ она упала в (колючие) кусты/ она укололась	...потому что прыгает в кусты ...		0 1	
D4	Почему мальчик опускает удочку в воду? (Цель 2) (покажите на картинку №5)	Хочет достать свой мячик ...	хочет поиграть в воде ...		0 1	

6 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D5	Как чувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	хорошо/ он рад ...	плохо/ он злится ...		0 1	
D6	<i>(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик чувствует себя хорошо/ что мальчик рад...? ⁷</i>	...потому что он держит мячик...	...потому что он стоит ...		0 1	
D7	Почему кошка взяла рыбу? (Цель 3) (покажите на картинку №5)	хочет заполучить рыбу ...	хочет поиграть с ведёрком ...		0 1	
D8	Представь себе, что мальчик заметил кошку. Как он себя почувствует? (покажите на картинку №6)	плохо/ он будет злиться ...	хорошо/ он будет рад/ счастлив ...		0 1	
D9	<i>(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте</i>	...потому что кошка ест рыбу/ взяла рыбу...	...потому что он устал/ потому что удочка лежит на земле ...		0 1	

⁷ Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

	ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/будет зол...? ⁸					
D10	Будут ли мальчик и кошка друзьями? Почему?	нет (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. кошка съела рыбу)	да/ я не знаю/ неадекватный ответ на вопрос		0	1
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10					

8 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Собака»

Пересказ/рассказ-образец

Имя ребёнка: _____
Дата рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст на день тестирования: _____
Пол: _____
Имя экспериментатора: _____
Длительность контакта
со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ⁹: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки. Ты готов? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне»*. (В случае, если Вы используете вариант **рассказ-образец**, то скажите: *«Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, а затем я задам тебе несколько вопросов»*.)

Откройте картинки 1 и 2. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: *«Здесь начинается история»*.

Как-то раз, утром, игривая собака увидела мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. Все это видел веселый мальчик, который возвращался из магазина. Он нёс пакет с сосисками и воздушный шарик.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки с 1 по 4 были видны).

Мальчик крикнул: «Собака, кого ты там ловишь?». Но в этот момент мышка ускользнула, а собака врезалась в дерево, сильно ударившись. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик, и тот улетел на дерево.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки с 1 по 6 были видны).

Мальчик решил достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Что же он там оставил в пакете?» Она увидела сосиски. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась она. Мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. А в это же самое время собака начала вытаскивать сосиски из пакета, который он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой шарик. Но он и не заметил, что собака сидела и ела его вкусные сосиски. Это конец истории.

Инструкция для пересказа

Поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы были видны только первые две картинки. Скажите ребёнку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь»*. Затем откройте первые две картинки. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то помогите ему и скажите: *«Попробуй, ведь это совсем несложно. Твоя история будет очень интересной»*. (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребёнку**. Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?», «Продолжай», «Расскажи мне больше», «О чём ещё говорится на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребёнку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю»*. После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

После того, как вы закончили рассказывать историю и сказали *«Это конец истории»*, задайте ребёнку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Собака»

Раздел I: Продукция (пересказ)

А: Структура рассказа; **В:** Комплексность структуры;

С: Определение внутренних состояний (ОПС)

А: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов ¹⁰	Баллы	Комментарии ¹¹
A1.	Введение	Определение времени и/или места, нпр. давным-давно/однажды/когда-то...; в лесу/в парке/на лужайке/у дороги	0 1 2 ¹²	
<i>Эпизод 1: Собака (герои эпизода: собака и мышь)</i>				
A2.	ОПС как начало события	Собака хотела поиграть/ была любопытна/ увидела мышку	0 1	
A3.	Цель	Собака хотела поймать/достать/ догнать мышку/ поиграть с мышкой	0 1	
A4.	Попытка	Собака прыгнула вперёд/вверх	0 1	
A5.	Результат	Собака ударилась/ не поймала мышку/ не успела поймать мышку Мышка убежала/ спряталась за деревом	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Собака была разочарована/зла/ ей было больно Мышка была счастлива/довольна/спасена	0 1	
<i>Эпизод 2: Мальчик (герой эпизода: мальчик)</i>				
A7.	ОПС как начало события	Мальчику было грустно/ он был недоволен/ беспокоился о своём шарике/ увидел шарик на дереве	0 1	
A8.	Цель	Мальчик решил/захотел достать свой шарик	0 1	
A9.	Попытка	Мальчик пробовал достать шарик с дерева/ прыгнул за шариком	0 1	
A10.	Результат	Мальчик достал/вернул/спас свой шарик	0 1	

10 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

11 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

12 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A11.	ОПС как реакция	Мальчик был доволен/счастлив/ он чувствовал себя хорошо, так как достал свой шарик	0	1	
<i>Эпизод 3: Собака (герой эпизода: собака)</i>					
A12.	ОПС как начало события	Собака заметила/увидела сосиски в пакете/ была голодна/ ей было интересно	0	1	
A13.	Цель	Собака хотела/решила достать/съесть/украсть сосиски	0	1	
A14.	Попытка	Собака доставала/брала сосиски из пакета	0	1	
A15.	Результат	Собака съела/достала сосиски	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Собака была счастлива/довольна/ она наелась	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

В: Комплексность структуры

Число секвенций <i>попытка + результат</i>	Число <i>целей</i> (без попытки или результата)	Число секвенций <i>цель + попытка</i> или <i>цель + результат</i>	Число секвенций <i>цель + попытка + результат</i>
В1.	В2.	В3.	В4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят:</p> <p>Определение восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Определение физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым</i>;</p> <p>Глаголы, напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i>;</p> <p>Определение эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать</i>;</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупредить, спросить</i>.</p>
-----	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты непра- вильных ответов	Без отве- та	Бал- лы	Коммен- тарии
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему собака прыгнула? (покажите на картинку №1/2)	Заметила мышь/ хочет поймать мышку	хочет поиграть/ побегать ...		0 1	
D2	Как чувствует себя собака? (покажите на картинку №3)	плохо/ она злится/ ей больно ...	хорошо/ радуется ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что собака злится/ собаке больно...? ¹³	...потому что она не смогла поймать мышку/ стукнулась о дерево/ стукнулась головой ...	потому что она бегает ...		0 1	
D4	Почему мальчик подпрыгнул? (покажите на картинку №5)	хочет достать свой шарик ...	хочет залезть на дерево ...		0 1	

13 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D5	Как чувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	хорошо/ он рад / он счастлив ...	плохо/ он злится ...		0 1	
D6	(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик себя чувствует хорошо/ что мальчик рад...? ¹⁴	...потому что он достал шарик/ держит шарик в руке...	...потому что просто так стоит ...		0 1	
D7	Почему собака схватила сосиски? (покажите на картинку №6)	хочет съесть сосиски ...	хочет поиграть с пакетом ...		0 1	
D8	Представь себе, что мальчик видит собаку. Как почувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	плохо/ мальчик будет злиться ...	хорошо/ мальчик будет рад/ он будет счастлив ...		0 1	

14 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D9	(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/ что мальчик будет злиться...? ¹⁵	... потому что собака ест его сосиски/ взяла его сосиски ...	... потому что он устал/ потому что до магазина далеко идти ...		0 1	
D10	Будут ли мальчик и собака друзьями? Почему?	нет (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. собака съела сосиски)	да/ я не знаю/ неадекватный ответ на вопрос		0 1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10					

15 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Птенцы»

Рассказ

Имя ребёнка: _____
Дата рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя экспериментатора: _____
Длительность контакта
со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ¹⁶: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Сначала посмотри внимательно на картинки. Ты готов?»*.

Затем откройте первые две картинки и скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать*

¹⁶ ДОУ-Детское образовательное учреждение.

мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Если ребенок не хочет начинать рассказ, то помогите ему и скажите: *«Ты сейчас попробуешь быть настоящим рассказчиком. Попробуй, ведь это совсем несложно. Тебе понравилась история, рассказанная мной? Ты можешь рассказать такую же интересную историю. Расскажи мне историю по картинкам».* (Покажите на первую картинку.)

Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?»*, *«Продолжай»*, *«Расскажи мне побольше»*, *«Что еще происходит на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю»*.

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Птенцы»

Раздел I: Продукция (рассказ)

А: Структура рассказа; **В:** Комплексность структуры;

С: Определение внутренних состояний (ОПС)

А: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов ¹⁷	Баллы	Комментарии ¹⁸
A1.	Введение	Определение времени и/или места, нпр. давным-давно/ однажды/ когда-то...; в лесу/в гнезде/на дереве	0 1 2 ¹⁹	
<i>Эпизод 1: Мама (герои эпизода: мама и птенчики)</i>				
A2.	ОПС как начало события	Мама/родитель и тд. увидела, что птенчики проголодались/ хотели кушать Птенцы проголодались/ хотели кушать/ кричали/плакали/ просили еду	0 1	
A3.	Цель	Мама хотела покормить птичек/ принести/найти еду/червяков	0 1	
A4.	Попытка	Мама улетела/ полетела за едой/ искала еду	0 1	
A5.	Результат	Мама словила/принесла/нашла червяка/ вернулась с едой/ червяками/ покормила детей Птенцы получили еду/червяка/ наелись	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Мама была довольна/счастлива Птенцы были довольны/ счастливы/ они наелись	0 1	
<i>Эпизод 2: Кошка (герои эпизода: кошка и птенчики)</i>				
A7.	ОПС как начало события	Кошка увидела, что мама улетает/ увидела, что птенчики остались одни/ увидела еду Кошка сказала: «какая вкуснятина»/ была голодна	0 1	

17 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

18 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

19 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A8.	Цель	Кошка хотела поймать/достать/ съесть птенчиков	0	1	
A9.	Попытка	Кошка залезла/прыгнула/ вскарабкалась на дерево и хотела схватить птенчика	0	1	
A10.	Результат	Кошка схватила/взяла птенчика	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Кошка обрадовалась Птенцы были напуганы/ боялись/плакали	0	1	
Эпизод 3: Собака (герои эпизода: собака, кошка и птенцы)					
A12.	ОПС как начало события	Собака увидела, что птенцы были в опасности/ что кошка хотела их съесть/ хотела схватить птенцов	0	1	
A13.	Цель	Собака хотела остановить кошку/ спасти птенцов/ помочь птенцам	0	1	
A14.	Попытка	Собака стащила/схватила кошку за хвост/ стянула кошку с дерева	0	1	
A15.	Результат	Собака прогнала кошку Кошка отпустила птенца/ убежала Птенцы были спасены/ в безопасности	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Собака была рада, что спасла птенцов Кошка разочаровалась/ была злая/голодная Птенцы были счастливы/ радовались/ были спасены	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

В: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят:</p> <p>Определение восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Определение физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым</i>;</p> <p>Глаголы, напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i>;</p> <p>Определение эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать</i>;</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупредить, спросить</i>.</p>	
-----	--	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты непра- вильных ответов	Без отве- та	Бал- лы	Коммен- тарии
D0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему мама-птица улетает? (покажите на картинку №1/2)	хочет накормить птенцов/ принести червяка/ найти еду	хочет бросить птенцов ...		0 1	
D2	Как чувствуют себя птенцы? (покажите на картинку №1)	плохо/ они проголодались/ плачут/ спрашивают про еду ...	хорошо/ они рады/ удивлены ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что птенчики чувствуют себя плохо / что они проголодались...? ²⁰	...потому что их клювы открыты/ потому что они кричат/ пищат/ потому что птица хочет их покормить червяком/ они всегда голодные...	...потому что они рады / они поют ...		0 1	

20 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D4	Почему кошка лезет на дерево? (покажите на картинку №3)	заметила, что птица улетела, и птенцы остались одни/ хочет поймать птенцов/ съесть их ...	хочет поиграть с птенцами ...		0 1	
D5	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинку №5/6)	плохо / она голодная/ боится собаку ...	хорошо/ она рада/ она хочет играть...		0 1	
D6	<i>(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7).</i> Почему ты думаешь, что кошка плохо себя чувствует? ²¹	...потому что не смогла поймать птенцов/ все еще голодная/ собака за ней гонится ...	...потому что она радуется/ она хочет играть/ собака забрала ее еду ...		0 1	
D7	Почему собака схватила кошку за хвост? (покажите на картинку №5)	Заметила, что птенцы в опасности/ хочет остановить кошку/ спасти/ освободить птенцов/ согнать кошку с дерева...	хочет съесть кошку ...		0 1	

21 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D8	Представь, что собака увидела птицу. Как почувствует себя собака? (покажите на картинку №6)	хорошо/ будет довольна/ горда тем, что спасла птенцов ...	плохо/ собака будет злиться ...		0 1	
D9	<i>(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10).</i> Почему ты думаешь, что собака почувствует себя хорошо/ счастлива/ довольна? ²²	...потому что прогнала кошку/ спасла птенцов / видит, что птенцы в безопасности/ что птенцы рады спасению ...	...потому что смеётся/ не поймала кошку/ хочет сама съесть птенцов ...		0 1	
D10	Кто больше нравится маме-птице – кошка или собака? Почему?	собака (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. она помогла птенцам/ спасла их/ прогнала кошку	кошка/ не знаю/ неадекватный ответ на вопрос		0 1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10					

22 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Козлята»

Рассказ

Имя ребёнка: _____
Дата рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя экспериментатора: _____
Длительность контакта
со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ²³: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Сначала посмотри внимательно на картинки. Ты готов?»*.

Затем откройте первые две картинки и скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать*

²³ ДОУ-Детское образовательное учреждение.

мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Если ребенок не хочет начинать рассказ, то помогите ему и скажите: *«Ты сейчас попробуешь быть настоящим рассказчиком. Попробуй, ведь это совсем несложно. Тебе понравилась история, рассказанная мной? Ты можешь рассказать такую же интересную историю. Расскажи мне историю по картинкам».* (Покажите на первую картинку.)

Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?»*, *«Продолжай»*, *«Расскажи мне побольше»*, *«Что еще происходит на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю»*.

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Козлята»

Раздел I: Продукция (рассказ)

А: Структура рассказа; **В:** Комплексность структуры;

С: Определение внутренних состояний (ОПС)

А: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов ²⁴	Баллы	Комментарии ²⁵
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр. давным-давно/ однажды/когда-то...; в лесу/на лужайке/у озера	0 1 2 ²⁶	
<i>Эпизод 1: Мама (герои эпизода: козленок и мама)</i>				
A2.	ОПС как начало события	Козленок был напуган/ боялся/ плакал/ звал маму на помощь Мама переживала/ увидела, что козленок испугался/ был в опасности/тонул/не мог плавать	0 1	
A3.	Цель	Мама хотела спасти/помочь/ вытолкнуть козленка из воды	0 1	
A4.	Попытка	Мама прыгнула/побежала в воду/ толкает козленка из воды	0 1	
A5.	Результат	Мама вытащила козленка из воды/ спасла козленка Козленок был в безопасности	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Мама была счастлива/рада Козленок был в безопасности/ счастлив/ больше не боялся	0 1	
<i>Эпизод 2: Лиса (герои эпизода: лиса и козленок)</i>				
A7.	ОПС как начало события	Лиса увидела, что мама отвернулась/ козленок остался один/ увидела еду/ была голодна	0 1	
A8.	Цель	Лиса хотела поймать козленка/ съесть его	0 1	
A9.	Попытка	Лиса прыгнула вперёд/ хотела схватить/поймать козленка	0 1	

24 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

25 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

26 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A10.	Результат	Лиса схватила/поймала козленка	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Лиса была рада Козленок испугался	0	1	
<i>Эпизод 3: Птица (герои эпизода: птица, лиса и козленок)</i>					
A12.	ОПС как начало события	Птица увидела, что козленок был в опасности Козленок был в опасности	0	1	
A13.	Цель	Птица хотела спасти козленка/ остановить лису/ помочь козленку	0	1	
A14.	Попытка	Птица клюнула/схватила лису за хвост	0	1	
A15.	Результат	Птица прогнала лису Лиса отпустила козленка/ убежала Козленок был в безопасности/ его спасли	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Птица была счастлива/рада, что спасла козленка Лиса была злая/расстроилась Козлята были счастливы/рады, что были спасены	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

В: Комплексность структуры

Число секвенций <i>попытка + результат</i>	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят:</p> <p>Определение восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Определение физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым</i>;</p> <p>Глаголы, напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i>;</p> <p>Определение эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать</i>;</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупреждать, спросить</i>.</p>
-----	---

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты непра- вильных ответов	Без отве- та	Бал- лы	Коммен- тарии
D0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему коза зашла в воду? (покажите на картинку №1/2)	хочет спасти козленка/ помочь козленку - он находится в опасном положении...	хочет плавать/ играть с козленком/ помыть козленка ...		0 1	
D2	Как чувствует себя козленок? (покажите на картинку №1)	плохо/ он боится/ он напуган/ в опасном положении...	хорошо/ он рад/ он голоден ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что козленок себя плохо чувствует/ боится/в опасности? ²⁷	...потому что упал в воду/ тонет/ сам не может вылезти из воды...	...потому что купается/ плавает/ играет в воде ...		0 1	

27 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D4	Почему лиса прыгает вперёд? (покажите на картинку №3)	хочет поймать козленка/ съесть козленка, пока мама не видит...	хочет поиграть с козленком ...		0 1	
D5	Как чувствует себя лиса? (покажите на картинку №5/6)	плохо/ лиса боится/ сердита/ разочарована/ голодна/ напугана...	хорошо/ лиса играет ...		0 1	
D6	<i>(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что лиса плохо себя чувствует/голодна?²⁸</i>	...потому что осталась голодная/ потому что не поймала козленка...	...потому что играет/ бегает ...		0 1	
D7	Почему птица схватила лису за хвост? (покажите на картинку №5)	хочет остановить лису/ спасти козленка - он в опасной ситуации...	хочет съесть лису/ козленка, поиграть с лисой...		0 1	
D8	Представь себе, что птица видит козленка. Как почувствует себя птица? (покажите на картинку №6)	хорошо/ она будет рада / счастлива/ горда ...	она будет злиться ...		0 1	

28 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D9	<p>(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что птица почувствует себя хорошо/будет счастлива/довольна?²⁹</p>	<p>...потому что прогнала лису прочь / лиса больше не придет/спасла козленка/козлята радуются ...</p>	<p>...потому что смеётся/хочет сама съесть козлят ...</p>		0	1	
D10	<p>Кто больше нравится маме-козе: птица или лиса? Почему?</p>	<p>птица (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. она помогла козлятам / спасла их/ прогнала лису</p>	<p>лиса / не знаю / неадекватный ответ на вопрос</p>		0	1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10						

²⁹ Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Анкета для родителей

1. Имя ребенка (имя, фамилия)

2. Дата рождения

3. Ходит ли Ваш ребенок в настоящее время в детский сад / школу?

- Да, в детский сад с _____ (год, месяц)
- Нет

- Да, в школу с _____ (год, месяц)
- Нет

Если да, то в какой детский сад?

- Двухязычный
- Одноязычный L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычный L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другой, какой? _____

Если да, то в какую школу?

- Двухязычную
- Одноязычную L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычную L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другую, какую? _____

4. В какой стране родился Ваш ребенок?

- В стране L1, какой? _____
- В стране L2, какой? _____
- В другой стране, какой? _____

5. С какого времени Ваш ребенок проживает в стране L2?

С _____ (год, месяц)

6. Каким (по счёту) родился Ваш ребёнок?

- Первым
- Вторым
- Третьим
- Напишите число: _____

7. В каком возрасте Ваш ребенок начал говорить первые слова?

В _____ год(-а)/лет _____ месяцев

8. Были ли Вы когда-нибудь обеспокоены речевым развитием Вашего ребенка?

- Нет
- Да, укажите причину - _____

9. Имел ли кто-нибудь в Вашей семье проблемы в речевом развитии?

- Нет Да, укажите кто -

например, мать, отец, родные братья или сестры

10. Были ли у Вашего ребенка проблемы со слухом?

Нарушение слуха

- Нет
 Да

Частые инфекции ушей

- Нет
 Да, как часто? _____

11. Как Вы считаете, нормально ли слышит Ваш ребенок?

- Нет Да

12. Информация о родителях

	Укажит е ваш родной язык (L1)	Укажите ваш второй язык	Укажите другие языки на которых Вы говорите	Как долго Вы живете в стране проживания?	Ваше образо- вание	Ваша профессия
мать						
отец						

13. На каком языке Вы говорите со своим ребенком?

Мать

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
указать, на каком(-их):

Отец

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
указать, на каком(-их):

14. На каком языке Ваш ребенок говорит сейчас?

- На первом L1, На втором L2, На другом языке,
каком: каком: каком:

15. С какими языками сталкивается Ваш ребёнок в своём окружении?

- С первым L1, Со вторым L2, С другими языками,
каким: каким: какими:

16. С какого возраста у Вашего ребёнка появился регулярный контакт со вторым языком?

- С рождения
- До года
- До трех лет
- До пяти лет
- С _____ лет

17. В каких ситуациях Ваш ребёнок сталкивается со вторым языком?

- В детском саду или школе
- С друзьями
- С братьями, сестрами, родителями, другими родственниками
- СМИ / компьютер / книги
- Другое: _____

18. Как часто Ваш ребёнок в среднем сталкивается с различными языками в течение одного дня?	с родным языком (L1)	со вторым языком (L2)	с другим (-и) языком (-ами)
	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%
	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%
	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%
	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%

19. Пожалуйста, оцените речевые навыки языка Вашего ребенка, отметив соответствующее поле

отлично довольно хорошо плохо очень плохо

Насколько хорошо Ваш ребенок **понимает** родной язык (L1)

Насколько хорошо Ваш ребенок **понимает** второй язык (L2)

Насколько хорошо Ваш ребенок **говорит** на родном языке (L1)

Насколько хорошо Ваш ребенок **говорит** на втором языке (L2)

20. На каком языке, на Ваш взгляд, Ваш ребенок говорит лучше?

- На родном (L1)
- На языке окружения (L2)
- На другом языке, укажите, на каком _____

21. Предпочитает ли Ваш ребёнок какой-либо из языков?

- Нет
- Да, какой? _____

Тексты историй/рассказов

Приведенные ниже тексты **историй/рассказов** предназначены для иллюстрации того, как составляются нарративы с параллельными макро- и микроструктурами, а также в качестве примера кодирования и анализа. Кроме того, эти истории можно использовать для перевода и адаптации на другие языки (см. инструкции для адаптации историй на другие языки). Маркировка компонентов макроструктуры (ОБС - определение внутренних состояний, цель, попытка и результат) приводится ниже следующим образом:

Цель-попытка-результат - *определение внутренних состояний*

Птенцы (количество слов: 132)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, птенцы проснулись в своем гнездышке. Они открыли клювики и стали жалобно пищать, так как были голодные. Их мама вылетела из гнезда, чтобы найти корм. Хитрая кошка увидела, что мама улетела, и захотела съесть птенчиков, которые остались одни.

Картинки 3/4: Тем временем птица вернулась с вкусным червяком для своих птенцов и не заметила кошку. Кошка хитро промяукала: «Ням, ням, что я вижу на дереве?». Она залезла на дерево и схватила одного птенчика, но не тут-то было. Смелая собака, пробежавшая мимо, увидела, что птенчик в опасности, и решила спасти его.

Картинки 5/6: Она прорычала: «Отпусти его немедленно, а не то худо будет!». Но кошка не хотела отпускать добычу. Тогда собака вцепилась кошке в хвост и потянула её вниз. Кошка упала с дерева и бросилась наутек. Птенчики обрадовались, потому что были спасены, а кошка осталась голодной.

Козлята (количество слов: 131)

Картинки 1/2: Как-то раз, летом, маленький козленок упал в озеро. Он стал громко кричать и звать на помощь, так как начал тонуть. Его мама прыгнула в воду, чтобы помочь ему. Хитрая лиса заметила, что коза прыгнула в воду, и захотела съесть козлёнка, который остался один на берегу.

Картинки 3/4: Тем временем мама спасла козлёнка из воды и не заметила лису. Лиса хитро сказала: «Ням, ням, что я вижу около воды?». Она прыгнула и поймала другого козленка за ногу, но не тут-то было. Смелая птица, сидевшая на дереве, увидела, что козлёнок в опасности, и решила спасти его.

Картинки 5/6: Она закричала: «Отпусти его немедленно, а не то худо будет!». Но лиса не хотела отпускать добычу. Тогда птица подлетела к лисе и клюнула её за хвост. Лиса бросилась наутек. Козлята обрадовались, потому что были спасены, а лиса осталась голодной.

Кошка (количество слов: 142)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, игривая кошка увидела бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. Всё это видел веселый мальчик, который возвращался с рыбалки. Он нёс ведро с рыбой, мячик и удочку.

Картинки 3/4: Мальчик крикнул: «Кошка, кого ты там ловишь?». Но в этот момент бабочка улетела, а кошка упала в кусты, сильно уколовшись. Мальчик так удивился, что выронил мячик, и тот покатился в воду.

Картинки 5/6: Мальчик решил достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Что же он там

оставил в ведре?». Она увидела рыбу. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась кошка. Мальчик стал удочкой доставать мячик из воды. А в это же самое время кошка начала вытаскивать рыбу из ведра, которое он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой мячик. Но он и не заметил, что кошка сидела и ела его вкусную рыбу. Это конец истории.

Собака (количество слов: 143)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, игривая собака увидела мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. Все это видел веселый мальчик, который возвращался из магазина. Он нёс пакет с сосисками и воздушный шарик.

Картинки 3/4: Мальчик крикнул: «Собака, кого ты там ловишь?». Но в этот момент мышка ускользнула, а собака врезалась в дерево, сильно ударившись. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик, и тот улетел на дерево.

Картинки 5/6: Мальчик решил достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Что же он там оставил в пакете?» Она увидела сосиски. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась она. Мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. А в это же самое время собака начала вытаскивать сосиски из пакета, который он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой шарик. Но он и не заметил, что собака сидела и ела его вкусные сосиски. Это конец истории.